



Economic and Social Council

Distr.: General
12 June 2019

Original: English and French

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Thirty-fifth session

Geneva, 26-30 August 2019

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:
other proposals**

Update of the vessel checklists in accordance with 1.8.1.2.1

Transmitted by the Government of France*, **

Summary

Executive summary:	This submission comments and supplements the Austrian proposal as submitted in the informal document INF.7 of the thirty-fourth session
Action to be taken:	See paragraph 5
Related documents:	ECE/TRANS/WP.15/AC.2/46 (paragraph 66) – Report January 2013 ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48 (paragraph 45) – Report August 2013 ECE/ADN/2013/1 ECE/ADN/24 Informal document INF.7 of the thirty-fourth session ECE/TRANS/WP.15/AC.2/70 (paragraph 54)

1. At its thirty-fourth session, the Safety Committee considered the informal document INF.7 from Austria, dealing with a proposal of updating the vessel checklists in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN. The representatives of Germany, the Netherlands and France volunteered to work together with the representative of Austria on the development of a proposal for this current session based on informal document INF.7.

* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/26.

** In accordance with the programme of work of the Inland Transport Committee for 2018–2019 (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, cluster 9.3).

2. The current submission deals with the English and French versions of these checklists, by proposing either to simplify the wording of some items, or to make it as closer as possible to the official wording contained in the Regulations annexed to ADN. This is reflected in Annexes 1 (dry cargo vessels) and 2 (tank vessels) of this proposal.

3. It has to be noted that the wording and/or the references contained in only three items seem to be not relevant (items 34, 35 and 42 of the tank vessels checklist).

4. In addition, the Safety Committee, in the reports of its sessions of January and August 2013, took some positions about these checklists and their use, which could be relevant to be included in the Regulations annexed, as follows:

“1.8.1.2 Monitoring procedure

1.8.1.2.1 In order to carry out the checks provided for in Article 4, paragraph 3 of ADN, the Contracting Parties shall use the checklist developed by the Administrative Committee. A copy of this checklist shall be given to the master of the vessel. Competent authorities of other Contracting Parties may decide to simplify or refrain from conducting subsequent checks if a copy of the checklist is presented to them. This paragraph shall not prejudice the right of Contracting Parties to carry out specific measures or more detailed checks. **If a Contracting Party wishes to carry out additional checks, these checks should be mentioned in a separate document or at least be included in a separate section of the checklist.**

1.8.1.2.2 The checks shall be random and shall as far as possible cover an extensive portion of the inland waterway network.

1.8.1.2.3 When exercising the right to monitor, the authorities shall make all possible efforts to avoid unduly detaining or delaying a vessel.

1.8.1.2.4 The checklist is not included in the documents to be kept on board according 8.1.2.1.

1.8.1.2.5 Checklists used by the authorities of Contracting Parties shall be drawn up in the language of the issuing country and, if that language is not French, English or German, in French, English or German.

5. The Safety Committee is invited to consider the proposals contained in paragraph 4 here above and Annexes 1 and 2 below, and to take action as it deems appropriate.

Annex 1

[Original: English/French]

**Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for dry cargo vessels
Contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1**

Controlling authority / Autorité effectuant le contrôle

1. Name / Nom:	2. Liste Nr / Liste N°:
3. Address / Adresse:	
4. Tel. No. / N° de téléphone:	5. Email / E-mail:

Location and time of the check / Lieu et date du contrôle

6. Date / Date:	7. Time / Heure:
8. Waterway / Voie navigable: km	9. Location / Lieu:

Vessel data / Données relatives au bateau

10. Official vessel number / N° officiel du bateau:	11. Vessel name / Nom du bateau:
12. Type of vessel / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motorized dry cargo vessel / Bateau automoteur à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Dry cargo barge / Barge de poussage à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Pusher / Pousseur <input type="checkbox"/>	13. Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Numéro du certificat d'agrément ADN et l' Autorité l'ayant délivré:
14. Entries in the certificate of approval / Inscriptions dans le certificat d'agrément <input type="checkbox"/> 7.1.2.19.1 <input type="checkbox"/> 7.2.2.19.3 <input type="checkbox"/> Double hull vessel / Bateau à double coque	
15. <input type="checkbox"/> Single vessel / Bateau isolé <input type="checkbox"/> Vessel leading a convoy / Bateau conduisant un convoi <input type="checkbox"/> Vessel moved in a convoy / Bateau compris dans un convoi Official number and name of the leading vessel / N° Numéro officiel et nom du bateau conduisant le convoi:	
16. Coming from / En provenance de:	17. To / A:
18. Carrier / Transporteur:	
19. Dangerous goods carried (UN <u>number</u> /Substance No.) / Marchandises dangereuses transportées (N° ONU Numéro ONU/N° d'identification): <i>Or copy of transport document / Ou copie du document de transport</i>	

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
Documents / Documents						
20.	Responsible master has a certificate of special knowledge of ADN / Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.1.3.15 7.1.5.4.2 8.1.2.2 (b) 8.2.1.2 8.6.2
21.	Means of identification for each crew member (if applicable) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (i) 8.1.2.8
22.	Transport document(s) Document(s) de transport					5.4.1 5.4.5 8.1.2.1 (b)
23.	Is there a valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) existe-t-il est-il présent à bord ?					<u>1.16.1.1.1</u> 7.1.2.19 8.1.2.1 (a) 8.1.2.6 8.1.2.7 8.1.8 8.1.9 8.6.1.1 8.6.1.2
24.	Loading plan /Plan de chargement					<u>1.1.3.6.2</u> 7.1.4.11 8.1.2.2 (a) 8.1.2.8
25.	Other documents on board / Autres documents se trouvant à bord [See optional annex / Voir annexe optionnelle]					8.1.2
Transport regulations / Opération de transport						
26.	Transport permitted / Le transport est-il permis admis ?					1.5 3.2.1 Tab. A (8) 7.1.1.11
27.	Exemptions applicable / Exemptions applicables					1.1.3
28.	Limitation of quantities (except double hull vessels) / Limitation des quantités transportées (à l'exception des bateaux à double coque)					7.1.2.0 7.1.4.1
29.	In case of containers on a double hull vessel: stability requirements fulfilled / Lorsque des conteneurs sont transportés à bord de bateaux à double coque, les règles en matière de stabilité sont-elles observées ? [i.e. 1.07 of the traffic regulations / Par ex. art. 1.07 du Règlement de navigation]					9.1.0.94.2

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
30.	Prohibition of mixed loading obeyed / Interdiction de chargement en commun appliquée					7.1.4.2 7.1.4.3 7.1.4.4 <u>7.1.4.5</u> 7.1.4.10
31.	Only authorized persons Persons authorized on board Seules les Personnes autorisées à bord					8.3.1
32.	Fire-extinguishing system available / Systeme d'extinction disponible Disponibilité de l'installation d'extinction de l'incendie					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.1
33.	Fixed fire-extinguishing system in the engine room / Systeme d'extinction fixe Installation fixe d'extinction de l'incendie fixée à demeure dans le compartiment des machines					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.2
34.	Electrical installations and equipment in the protected area on the deck of at least limited explosion risk type if it cannot be switched off by means of centrally located isolation switches Possibility of switching-off the electrical installations and equipment in the protected area / Installations et équipement électrique dans la zone protégée du pont au moins avec « danger d'explosion limité » ... (ex. éclairage des bouées de sauvetage, installation d'éclairage) Possibilité de mise hors tension des installations et équipements électriques dans la zone protégée					1.2.1 9.1.0.53.1
35.	Notice boards prohibiting admittance on board / Panneaux Pancartes interdisant la montée l'accès à bord					8.3.3 9.1.0.71 9.2.0.71
36.	Notice boards prohibiting smoking, fire and naked light / Panneaux « interdit de fumer » interdisant de fumer, de feu et de lumière non protégée					8.3.4 9.1.0.74 9.2.0.74
37.	Protection Opening of holds / Protection Ouverture des cales					7.1.3.22
38.	Ventilation of the holds / Ventilation des cales					3.2.1 Tab. A (10) 7.1.1.12 7.1.4.12 7.1.6.12 9.1.0.12

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
39.	Package except closed containers, MECCs, sheeted vehicles, sheeted wagons, tank containers, portable tanks, tank vehicles, tank wagons, drums and cylinders of class 2 stowed in the holds Fulfilment of the provisions related to carriage and stowage of dangerous goods on deck in the protected area / Dans les cales sont entreposés des emballages (conteneurs fermés, CGEM, véhicules couverts, wagons couverts, conteneurs citernes, citernes mobiles, véhicules citernes, wagons citernes, colis et bouteilles de 2^e classe exceptés) Respect des dispositions relatives au transport et au chargement de marchandises dangereuses sur le pont dans la zone protégée					7.1.4.14.4 7.1.4.14.5
40.	Substances with HA10 stowed on deck in the protected area Stowage of substances assigned to the special requirement HA10 on deck in the protected area / Des matières contenant HA10 sont entreposées dans la zone protégée du pont Arrimage dans la zone protégée du pont des matières soumises à la prescription spéciale HA10					3.2.1 Tab. A (11) 7.1.6.14
41.	Packages correctly stowed and secured / Emballages correctement stockés <u>arrimés</u> et fixés					7.1.4.14
42.	Marking and labelling of packages (sample, visual inspection), <u>placarding and marking</u> / Marquage et étiquetage des colis (vérification par sondage, examen extérieur), <u>placardage et signalisation orange</u>					3.4 3.4.7 3.4.8 3.5.4 5.2 5.3
43.	No movable electric cables in the prohibited area except intrinsically safe electric circuits and electric cables for connecting signal lights, gangway lighting, containers, hatch cover gantries, submerged pumps and hold ventilators Use of movable electric cables in the protected area / Dans la zone protégée il n'existe pas de câbles électriques portables en dehors de circuits électriques et de câbles de contact en principe sûrs pour les feux de signalisation et les lampes d'échelle de coupée, de conteneurs, de cadres d'écouilles, de pompes d'avitaillement et de ventilateurs de cale <u>Utilisation de câbles électriques mobiles dans la zone protégée</u>					7.1.3.51.2 <u>9.1.0.53.4</u> <u>9.1.0.53.5</u>
44.	Marking / Signalisation					3.2.1 Tab. A (12) 7.1.5.0
45.	During loading and unloading: means of evacuation available / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					<u>1.4.2.2.1</u> <u>1.4.3.1.1</u> <u>1.4.3.3</u> <u>1.4.3.7.1</u> <u>7.1.4.7.1</u> <u>7.1.4.77</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
	Equipment / Équipements					
46.	Personal protection PP for each crew member / Équipements de protection personnelle PP existent pour chaque membre d'équipage de l'équipage					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
47.	Suitable escape device for each person on board / Des dispositifs Dispositif de sauvetage EP existent pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
48.	Flammable gas detector EX with instructions for its use / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
49.	Toximeter TOX with instructions for its use Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
50.	Breathing apparatus ambient air-dependent A / Appareil de protection respiratoire A <u>dépendant de l'air ambiant</u>					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
51.	Two additional hand fire-extinguishers / Deux extincteurs <u>portables à main</u> additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.1.0.40.3
52.	Supplementary information on infringements / Informations complémentaires concernant des infractions					

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
	Other observations: Autres observations:					
53.	The check has been made according to the standardized checklist / Le contrôle a été effectué conformément à la liste de contrôle standard.					
	Name / Nom		Signature / Signature			
54.	I have taken notice of the results of the check and have received a copy of the checklist / J'ai pris note des résultats du contrôle et reçu copie de la liste de contrôle.					
	Name (master of the vessel) / Nom (conducteur)		Signature / Signature			

<p align="center">Annex to the standardized vessel checklist in accordance with 1.8.1.2.1 of AND ADN for dry cargo vessels Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1</p>						
<p>Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux</p>						
		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.1	Container, vehicle packing certificate / Certificat d'emportage du conteneur, du véhicule					5.4.2 8.1.2.1 (b)
25.2	Instructions in writing / Consignes écrites					5.4.3 8.1.2.1 (c) 8.1.2.4
25.3	Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé					8.1.2.1 (d) 8.1.2.8
25.4	Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self-contained protection systems / Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes					<u>8.1.2.1 (e)</u> <u>8.1.7.1</u> <u>8.1.7.2</u>
25.5	Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial valide <u>Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial</u>					8.1.2.1 (f) 8.1.2.8 8.1.6.1 <u>8.1.6.3</u>
25.6	Record of measurements if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.1 table A column 9 / Enregistrement des mesures si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.1, tableau A, colonne 9					7.1.3.1.3 7.1.3.1.4 7.1.3.1.5 7.1.6.12 7.1.6.16 8.1.2.1 (g) <u>8.1.2.8</u>
25.7	Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport					1.5.1 8.1.2.1 (h) 8.1.2.8

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.8	For double hull vessels: damage control plan / Pour les bateaux à double coque: plan de sécurité en cas d'avarie					8.1.2.2 (c) 8.1.2.8 9.1.0.93 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.95
25.9	For double hull vessels: documents concerning stability / Pour les bateaux à double coque: documents relatifs à la stabilité					8.1.2.2 (c) 9.1.0.93 9.1.0.94 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.94 9.2.0.95
25.10	For double hull vessels: valid classification certificate / Pour les bateaux à double coque: attestation de classification valide					1.6.7.3 8.1.2.2 (c) 8.1.2.8 9.1.0.88 9.2.0.88
25.11	Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.1.1 8.1.2.2 (d) 8.1.2.8 9.1.0.40.2.9
25.12	List of or general plan indicating the fixed installations and equipment suitable for use at least in zone 1 the protected area and the installations and equipment complying with 9.1.0.51 / Liste ou plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation en zone 1 en zone protégée et des installations et équipements conformes au 9.1.0.51					<u>1.2.1</u> <u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (e)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.51</u> <u>9.1.0.53.1</u>
25.13	<u>List of or general plan indicating the fixed installations and equipment which are not authorized for use during loading and unloading, during a stay near to or within an onshore assigned zone (marked in red according to 9.1.0.52.2) / Liste ou plan schématique des installations et équipements fixés à demeure dont l'utilisation n'est pas autorisée durant le chargement, le déchargement ou le stationnement à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre (marqués en rouge conformément au 9.1.0.52.2);</u>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2.(f)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.52.2</u>
25.14	<u>Plan indicating the boundaries of the zones and the location of the electrical and non-electrical equipment installed in the relevant zones intended for used in explosion hazardous areas / Plan indiquant les limites des zones et l'emplacement des installations et équipements électriques et non électriques installés dans la zone concernée qui sont destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion;</u>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (g)</u> <u>8.1.2.8</u>

25.15	List of the installations and equipment referred to under 25.14 with the information required in 8.1.2.2 (h) / Liste des installations et équipements visés sous 25.14 avec les indications <u>requises au 8.1.2.2 (h)</u>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (h)</u> <u>8.1.2.8</u>
-------	---	--	--	--	--	--

Annex 2

[Original: English/French]

Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for tank vessels Contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1 pour les bateaux-citernes	
Controlling authority / Autorité effectuant le contrôle	
1. Name Nom:	2. List No. / Liste N°:
3. Address / Adresse:	
4. Tel. No. / N° de téléphone:	5. Email / E-mail:
Location and time of the check / Lieu et date du contrôle	
6. Date / Date:	7. Time / Heure:
8. Waterway / Voie navigable: km	9. Location / Lieu:
Vessel data / Données relatives au bateau	
10. Official vessel number / Numéro officiel du bateau:	11. Vessel name / Nom du bateau:
12. Type of vessel / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motorized tank vessel / Bateau-citerne automoteur <input type="checkbox"/> Tank barge / Barge-citerne	13. Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Numéro du certificat d'agrément ADN et l'autorité l'ayant délivré:
14. Entries in the certificate of approval / Inscriptions dans le certificat d'agrément	
14.1 Type of tank vessel / Type du bateau-citerne: <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> N	
14.2 Cargo tank design / Construction des citernes à marchandises Conception des citernes à cargaison: <input type="checkbox"/> 1. Pressure cargo tanks / Citernes à cargaison à pression <input type="checkbox"/> 2. Closed cargo tanks / Citernes cargaison fermées <input type="checkbox"/> 3. Open cargo tanks with flame arresters / Citernes à cargaison ouvertes avec coupe-flammes <input type="checkbox"/> 4. Open cargo tanks / Citernes cargaison ouvertes	
14.3 Type of cargo tank / Type des citernes à marchandises cargaison: <input type="checkbox"/> 1. Independent cargo tanks / Citernes à cargaison indépendantes <input type="checkbox"/> 2. Integral cargo tanks / Citernes à cargaison intégrales <input type="checkbox"/> 3. Cargo tank wall distinct from the outer hull / Citernes à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure	
15. <input type="checkbox"/> Single vessel / Bateau isolé <input type="checkbox"/> Vessel leading a convoy / Bateau conduisant un convoi <input type="checkbox"/> Vessel moved in a convoy / Bateau compris dans un convoi Official number and name of the leading vessel / Numéro officiel et nom du bateau conduisant le convoi:	
16. Coming from / En provenance de:	17. To / A:
18. Carrier / Transporteur:	

19. Dangerous goods carried (UN number /Substance No.) /Marchandises dangereuses transportées (N° Onu Numéro ONU/N° d'identification): <i>Or copy of transport document / Ou copie du document de transport</i>						
		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
Documents / Documents						
20.	Responsible master has certificate of special knowledge of ADN /Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.2.3.15 7.2.5.4.2 8.1.2.3 (b) 8.2.1.2 8.2.1.5 8.2.1.7 8.6.2
21.	Means of identification for each crew member (if applicable) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (i) 8.1.2.8
22.	Transport document(s) / Document(s) de transport					5.4.1 5.4.5 8.1.2.1(b) 8.1.2.9
23.	Valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) existe-t-il est-il présent à bord ?					<u>1.16.1.1.1</u> <u>7.2.2.19</u> 8.1.2.1 (a) 8.1.2.6 8.1.2.7 8.6.1.3 8.6.1.4
24.	Up-to-date vessel substance list on board / La liste des matières transportables actualisée existe-t-elle est-elle présente à bord ?					<u>1.16.1.2.5</u> <u>7.2.2.0.1</u> 8.1.2.3 (g) <u>1.16.1.2.5</u> <u>7.2.2.0.1</u>
25.	Other documents on board / Autres documents se trouvant à bord [See optional annex / Voir annexe optionnelle]					8.1.2
26.	During loading and unloading: checklist completed / Au cours du chargement et du déchargement: la liste de contrôle est-elle complètement remplie ?					1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.10 8.6.3

Transport regulations / Opération de transport						
27.	Product(s) listed in the vessel substance list of the dangerous goods accepted for carriage / Le produit est-il inclus dans la liste de bord des substances matières dangereuses admises au transport ?					1.16.1.2.5 7.2.2.0.1
28.	Reservations in the vessel substance list regarding the transported goods observed / Les exemptions de réserves conenues dans la liste de bord des substances des matières dangereuses ont-elles été observées ?					1.16.1.2.5
29.	Loading and ballast condition allowed in accordance with the stability booklet on or the approved loading instrument / Conditions de chargement et de ballastage autorisées conformément au livret manuel de stabilité et aux calculs de stabilité approuvés lors du chargement ou à l'instrument de chargement agréé					1.6.7.2.2.2 9.3.x.13.3
30.	Only authorized persons Persons authorized on board / Seules les Personnes autorisées à bord					8.3.1
31.	Fire-extinguishing system available (and ready for operation during loading and unloading) / Système d'extinction disponible et prêt à fonctionner lors du chargement et du déchargement					1.6.7.2.2.2 7.2.4.40 9.3.x.40.1
32.	Fixed fire-extinguishing system in the engine room / Système d'extinction fixé à demeure dans la salle des machines					1.6.7.2.2.2 9.3.x.40.2
33.	Shower and eye and face bath at a location directly accessible from the cargo area / Douches et installation pour le rinçage des yeux et du visage avec accès direct depuis les compartiments à cargaison					7.2.4.60 9.3.x.60
34.	Visual inspection of the loading and unloading piping / Inspection visuelle des tuyaux de chargement/déchargement (soupapes y comprises)				???	1.6.7.2.2.2 9.3.x.25
35.	Visual inspection of flame arresters and high velocity vent valves (if applicable) / Inspection extérieure des coupe-flammes et soupapes de dégagement à grande vitesse				???	7.2.1.21 7.2.4.16.8 7.2.4.22 9.3.x.22.4
36.	Electrical and non-electrical installations and equipment used in explosion hazardous areas meet the requirements for use in the area concerned (if covered by the classification of zones) / Installations et équipements électriques et non électriques utilisés dans les zones de risque d'explosion doivent satisfaire au moins aux exigences pour une utilisation dans la zone concernée (auxquels s'applique le classement en zones)					1.2.1 1.6.7.2.2.2 9.3.x.53.1

37.	Notice boards prohibiting admittance on board / Panneau Pancartes interdisant la montée l'accès à bord					8.3.3 9.3.x.71
38.	Notice boards prohibiting smoking, fire and naked light / Panneaux «interdit de fumer» interdisant de fumer, de feu et de lumière non protégée					8.3.4 9.3.x.74
39.	Cargo tanks and other rooms closed / Les citernes à cargaison et les autres locaux sont fermés					7.2.3.22 7.2.4.22
40.	Degree of filling of cargo tanks/Degré de chargement des citernes à cargaison					3.2.3.2 Tab.C (11) 7.2.4.21
41.	Marking / Signalisation					3.2.3.2 Tab.C (19)
42.	For vessels under way: all shut-off devices and openings of the loading and unloading cargo piping closed, all screws fixed / Pour les bateaux faisant route: tous les dispositifs de coupure des tuyauteries à cargaison (soupapes et brides) sont fermés, toutes les vis sont fixées				???	9.3.x.25.2
43.	Cofferdams empty / Les cofferdams sont vides					7.2.3.1.1
44.	No leaks in the cargo pump-rooms below deck / Il n'y a pas de fuite dans les compartiments chambres des pompes à cargaison situées sous le pont					7.2.3.2.1
45.	No carriage of packages in the cargo area / Il n'y a pas d'emballages de colis dans la zone à de cargaison					7.2.4.1.1
46.	No carriage of passenger cars or motor boats in the cargo area / Il n'y a pas de canots à moteur ou de voitures particulières dans la zone à cargaison					7.2.3.31.2
47.	Receptacles for residual products and receptacles for slops / Récipients pour des restes de cargaison produits résiduaux et pour des slops					7.2.4.1.1 9.3.2.26 9.3.3.26
48.	During loading and unloading: means of evacuation available / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					1.4.2.2.1 1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.77
Equipment / Équipements						
49.	Personal protection PP for each crew member / Des équipements Équipement de protection personnelle PP existent pour chaque membre d'équipage de l'équipage					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
50.	Suitable escape device for each person on board / Des dispositifs Dispositif de sauvetage EP existent pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3

51.	Flammable gas detector EX with instructions for its use / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
52.	Toximeter TOX with instructions for its use / Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
53.	Breathing apparatus ambient air-dependent A / Appareil de protection respiratoire A <u>dépendant de l'air ambiant</u>					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
54.	Two additional hand fire-extinguishers / Deux extincteurs <u>portables à main</u> additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.3.x.40.3

**Annex to the standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN
for tank vessels**
**Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1
pour les bateaux-citernes**

Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check
Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.1	Instructions in writing /Consignes écrites					5.4.3 8.1.2.1 (c) 8.1.2.4 8.1.2.9
25.2	Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé					8.1.2.1 (d) 8.1.2.8
25.3	<u>Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self-contained protection systems / Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes</u>					<u>8.1.2.1 (e)</u> <u>8.1.7.1</u> <u>8.1.7.2</u>
25.4	<i>(Deleted)</i>					
25.5	Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial valide <u>Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial</u>					8.1.2.1 (f) 8.1.2.8 8.1.6.1 <u>8.1.6.3</u>
25.6	A control book if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.3.2 Table C column 18 / Carnet de contrôle <u>Enregistrement des mesures</u> si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.3.2, tableau C, colonne 18					7.2.3.1.4 8.1.2.1 (g) 8.1.2.8

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.7	Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport					1.5.1 8.1.2.1 (h) 8.1.2.8
25.8	Loading plan / Plan de chargement					7.2.4.11.2 8.1.2.3 (a) 8.1.2.8
25.9	Damage control plan / Plan de sécurité en cas d'avarie					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (c) 8.1.2.8 9.3.x.13 9.3.x.14 9.3.x.15
25.10	<i>(Deleted)</i>					
25.11	Valid classification certificate / Attestation <u>Certificat</u> de classification valide					1.6.7.2.2.2 1.6.7.3 8.1.2.3 (e) 8.1.2.8 9.3.x.8
25.12	Certificates concerning the inspection of the gas detection systems and the oxygen measuring system (if applicable) / <u>Attestations relatives</u> à l'inspection des installations de détection de gaz et de l'installation de mesure de l'oxygène (le cas échéant)					8.1.2.3 (f) 8.1.2.8 <u>8.1.6.3</u> 9.3.x.8.4
25.13	Valid inspection certificate for hose assemblies used for loading and unloading / Attestation <u>valide</u> relative au contrôle des tuyauteries flexibles utilisées pour le chargement et le déchargement <u>valide</u>					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (h) 8.1.2.8 8.1.6.2
25.14	Loading <u>and unloading flows</u> instructions (if applicable)? / Les instructions <u>relatives aux débits</u> de chargement <u>et de déchargement</u> (le cas échéant) ? [No. 10 11 of the certificate of approval /Point 10 11 du certificat d'agrément]					8.1.2.3 (i) 8.1.2.8 9.3.2.25.9 9.3.3.25.9
25.15	Heating instruction in the event of carriage of goods having a melting point ≥ 0 °C / Instructions de chauffage lors du transport de matières dont le point de fusion ≥ 0 °C					8.1.2.3 (k) 8.1.2.8
25.16	<i>(deleted)</i>					
25.17	Register of operations, if the vessel is accepted for the <u>during</u> carriage of UN 1203 MOTOR SPIRIT or GASOLINE or PETROL / Document d'enregistrement d'opérations <u>relatives au pendant le transport</u> du N° ONU 1203 ESSENCE OU COMBUSTIBLE POUR LES MOTEURS A COMBUSTION INTERNE					7.2.4.12 8.1.2.3 (m) 8.1.2.8 8.1.11

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.18	Refrigeration instruction in the event of carriage of refrigerated substances / Instructions de réfrigération en cas de transport de matières réfrigérées					7.2.3.28 8.1.2.3 (n) 8.1.2.8
25.19	Certificate concerning the refrigeration system / Certificat relatif à l'installation de réfrigération					8.1.2.3 (o) 8.1.2.8 9.3.x.27.10
25.20	Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (p) 8.1.2.8 9.3.x.40.2.9
25.21	When carrying refrigerated liquefied gases and the temperature is not controlled the determination of the holding time (and documentation on the heat transmission coefficient) / En cas de transport de gaz liquéfiés réfrigérés et lorsque la température n'est pas contrôlée, la détermination du temps de retenue (et la documentation relative au coefficient de transmission thermique)					<u>7.2.4.16.16</u> <u>7.2.4.16.17</u> <u>8.1.2.3 (q)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.1.24.1</u>
25.22	A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment suitable to be used at least in zone 1 and the installations and equipment complying with 9.3.x.51 / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation en zone 1 et des installations et équipements conformes au 9.3.x.51					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (r)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.51</u>
25.23	A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment which are not authorized for use during loading and unloading, gas-freeing or during a stay near to or within an onshore assigned zone (marked in red) / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure dont l'utilisation n'est pas autorisée durant le chargement, le déchargement, le dégazage ou le stationnement à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre (marqués en rouge)					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (s)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.52.3</u>
25.24	A plan approved by a recognized classification society indicating the boundaries of the zones and the location of the electrical and non-electrical equipment installed in the relevant zone intended to be used in explosion hazardous areas, as well as self-contained protection systems / Un plan approuvé par une société de classification agréée indiquant les limites des zones et l'emplacement des installations et équipements électriques et non électriques installés dans la zone concernée qui sont destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion ainsi que des systèmes de protection autonomes					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (t)</u> <u>8.1.2.8</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.25	List of the installations and equipment referred to under 25.24 and of the self-contained protection systems with the information required in 8.1.2.3 (u) / Liste des installations et équipements visés sous 25.24 ainsi que des systèmes de protection autonomes, avec les indications <u>requis au 8.1.2.3 (u)</u>					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (u)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.26	A list of or general plan indicating the fixed installations and equipment installed outside the explosion hazardous areas that may be used during loading, unloading, gas-freeing, berthing or during a stay in the immediate vicinity of or within an onshore assigned zone, if not referred to in 25.22 and 25.24 / Une liste ou un plan schématique indiquant les installations et équipements fixés à demeure situés en dehors des zones de risque d'explosion, qui peuvent être utilisés pendant le chargement, le déchargement, le dégazage, le stationnement ou pendant le séjour à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre, s'ils ne sont pas visés par les alinéas 25.22 et 25.24					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (v)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.27	The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 12 subparagraphs (p) and (q), if appropriate / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 12, alinéas p) et q), le cas échéant					<u>8.1.2.3 (w)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.28	The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 33 subparagraphs (i), (n) and (o), if appropriate / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 33, alinéas i), n) et o), le cas échéant					<u>8.1.2.3 (x)</u> <u>8.1.2.8</u>